

<b>3M ESPE</b> <sup>®</sup>
<b>Durelon</b> <sup>™</sup>
<b>Carboxylate Cement</b>
<b>Carboxylatzement</b>
<b>Ciment au carboxylate</b>
<b>Cemento carbossilico</b>
<b>Cemento de carboxilato</b>
<b>Cimento carboxilado</b>
<b>Carboxylatzement</b>
<b>Πολυκαρβοξυλική κονία</b>
<b>Καρχοξυλατήρημα</b>
<b>Karboxylaattipöytäaineen semenntti</b>
<b>Carboxylatzement</b>
<b>Karboxylatzement</b>

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Mode d'emploi
Informazioni per l'uso
Información de uso
Instruções de uso

Gebrauchsinformatie
Πληροφορίες χρήσης
Bruksanvisning
Käyttöinfo
Bruksanvisning
Bruksinformasjon

<b>3M ESPE AG</b>	<b>CE</b>	<b>0123</b>
Dental Products		
D-82229 Seefeld - Germany		

**3M ESPE** Dental Products
St. Paul, MN U.S.A. 55144-1000
3M ESPE Corporate Care/MSDS Information in U.S.A. and Canada 1-900-634-2249.

3M, ESPE and Durelon are trademarks of 3M or 3M ESPE AG. © 3M 2008. All rights reserved.

<b>ENGLISH</b>
----------------

**Product Description**
Durelon<sup>™</sup>, manufactured by 3M ESPE, is a carboxylate cement for fixation and lining. Two variants of the powder, "normal curing" and "fast curing", and two consistencies of the liquid, "universal" and "low viscosity", are available.

Two delivery variants of the "universal" liquid, dropper bottle and dosing syringe, are available. The "low viscosity liquid" is available with a dropper bottle only. Either of the powder variants and the "universal" liquid may be used for lining. Any of the combinations can be employed for fixation.

⚠️ These Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

**Fields of Application**

- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from metal or metal-ceramics or veneered with composite
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from composite or ceramics provided these are suitable for conventional cementing
- Cementation of pins and screws provided these are suitable for conventional cementing
- Cementation of orthodontic bands
- Linings

Durelon is not suitable for cementing titanium frameworks.

**Precautionary Measures**
3M ESPE MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

**Preparation**

► To provide for optimal adhesion, carefully clean enamel, dentin, and the restoration to be cemented.

► Blow the cavity dry in only 2–3 intervals with water and oil-free air or dab dry with cotton pellets. Do not overdry!

► **The cavity should be so dry that the surface has a semi-gloss appearance.** As is the case with every type of cement, overdrying can result in post-operative sensitivity.

► Dry the surfaces of the restoration with air.

► Avoid further contamination by saliva.

**Pulp protection**

To prevent pulp irritation, cover areas in vicinity to the pulp by applying small amounts of hardsetting calcium hydroxide material prior to taking an impression for the final restoration.

**Dosing:**

**Powder:**

► Assemble the dosing rod prior to use.

► Press the dosing rod into the powder, and then remove excess powder with some instrument.

► Dose the powder onto a mixing block or glass plate by lightly tapping the dosing rod.
– Avoid underdosing the powder (especially in free dosing), since this may impair the quality of the cement.

**Liquid Dropper Bottle:**

► Holding the bottle vertically, dispense single droplets next to the powder by lightly squeezing the bottle.

► Recap the bottle immediately after use.

**Liquid Dosing Syringe:**

► Insert the enclosed plunger and dose the desired number of scale units.

– Keep the plunger for subsequent use with other syringes.

► Reseal the dosing syringe immediately after use.

**Mixing ratio**

1 dose powder = 1 dosing rod filling.

1 dose liquid = 1 drop from the bottle or 1 small scale unit from the dosing syringe.

Indication	Powder		Liquid	
	normal setting	fast setting	universal	low viscosity
Number of doses for fixations	1	–	2	–
	–	1	2	–
	1	–	–	1
Number of doses for linings	1	–	1	–
	–	1	1	–

The following powder/liquid mixing ratios apply:

for fixations: 0.15 g powder : 0.10 g liquid universal or 0.20 g powder : 0.10 g liquid low viscosity,

for linings: 0.25 g powder : 0.10 g liquid universal.

These quantities are not identical to the quantities required for one application!
**Mixing**
► Mix Durelon at an ambient temperature of 20–25°C/68–77°F with a metal spatula.
► Place all powder into the liquid in one move and mix until a homogeneous consistency is attained.

**Application**

► Protect the working area from water and saliva during the application and setting phase.

► Coat neighboring teeth or crowns with Vaseline to make removal of excess material easier.

► Apply a thin layer of cement to the internal surface of the crown and the prepared tooth.
– Do not overfill the crown as hydrostatic pressure in tightly fitting crowns may lead to discomform of the pulp.

► Then seal the restoration.

► Wash metal instruments with cold water before Durelon has set.

**Times**

The following times are valid at an ambient temperature of 23°C/73°F and 50% relative humidity.

	Mixing	Processing	Setting from
	min <span> </span> :sec	incl. mixing min <span> </span> :sec	start of mixing min <span> </span> :sec
<b>Fixation</b>			
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	02:30	10:00
Powder, normal setting Liquid, low viscosity	00:30	02:00	07:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	01:00	05:00

	Mixing	Processing	Setting from
	min <span> </span> :sec	incl. mixing min <span> </span> :sec	start of mixing min <span> </span> :sec
<b>Lining</b>			
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	01:30	06:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	00:45	03:30

Processing times are shortened at higher temperatures and prolonged at lower temperatures than those stated (e.g., mixing on a chilled glass plate). Using a larger quantity of powder also shortens the processing time. Exceeding these processing times (apparent by the matte surface of the paste) leads to a loss of adhesion to enamel and dentin.

**Removing Excess Material**

► To simply clean, remove any excess material shortly before definitive setting of the material using an instrument. Be careful to avoid pulling any material from the seam.
► After the setting time has elapsed remove any remaining excess material, e.g., with a probe.

**After Removal of Excess and Setting**

► Examine carefully the sulcus of the treated teeth and the surrounding area; remove any remaining cement residues.

**Notes**

- Dose the liquid directly prior to mixing to avoid the evaporation of ingredients.
- Powder and liquid bottles and the dosing syringe should be carefully resealed after use.

**Storage and Shelf-life**

Store the product at 15–25°C/59–77°F.

Do not use after the expiration date.

**Customer Information**

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

**Warranty**

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

**Limitation of Liability**
Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of September 2008

<b>DEUTSCH</b>
----------------

**Produktbeschreibung**
Durelon<sup>™</sup>, hergestellt von 3M ESPE, ist ein Carboxylatzement für Befestigungen und Unterfüllungen. Das Pulver steht in den Varianten „normalabbindend“ und „schnellabbindend“ und die Flüssigkeit in den Konsistenzen „universal“ und „dünnfließend“ zur Verfügung.

Die Flüssigkeit „universal“ ist in der Darreichungsform Tropfflasche oder Dosierspritze erhältlich. Die Flüssigkeit „dünnfließend“ wird ausschließlich in der Tropfflasche angeboten.

Für Unterfüllungen können beide Pulvervarianten und die Flüssigkeit universal verwendet werden. Bei Befestigungen sind alle Kombinationen möglich.

⚠️ Diese Gebrauchsinformation ist für die Dauer der Verwendung des Produktes aufzubewahren.

**Anwendungsgebiete**

- Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Metall-, Metall-Keramik oder mit Kunststoffverblendung
- Befestigung von Inlays, Onlays, Kronen und Brücken aus Composite oder Keramik, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet
- Befestigung von Stiften und Schrauben, sofern für die konventionelle Zementierung geeignet
- Befestigung von Kieferorthopädischen Bändern
- Unterfüllungen

Durelon ist für die Zementierung von Tilangerüsten nicht geeignet.

**Vorsichtsmaßnahmen**
3M ESPE Sicherheitsdatenblätter sind unter www.mmm.com oder bei Ihrer lokalen Niederlassung erhältlich.

**Vorbereitung**

► Für eine großtägliche Haftung Schmelz, Dentin und die zu zementierende Restauration sorgfältig reinigen.

► Die Kavität in nur 2–3 Intervallen mit wasser- und ölfreier Luft trocken blasen oder mit Wattepellets trocken tupfen. Nicht über trocknen!

► **Die Kavität soll gerade eben so trocken sein, dass die Oberfläche seidennat erscheint.** Wie bei jedem Befestigungszement kann zu starkes Trocknen zu postoperativen Sensitivitäten führen.

► Die Oberflächen der Restauration mit Druckluft trocknen.

► Erneute Speichelkontamination vermeiden.

**Pulpschutz**

Um Irritationen der Pulpa vorzubeugen, sollten pulpennahe Bereiche – bevor der Zahn für die definitive Versorgung abgeformt wird – punktförmig mit einem fest abbindenden Calciumhydroxid-Präparat abgedeckt werden.

**Dosierung**

**Pulver:**

► Vor Gebrauch den Dosierstab zusammenstecken.

► Den Dosierstab in das Pulver eindrücken und anschließend mit einem Instrument den Überschuss abstreifen!

► Sèche la cavité avec 2 à 3 jets d'air exempts d'eau et d'huile ou tamponner avec des boulettes de coton. Veiller à ne pas sécher excessivement!
– Pulverunterdosierung (insbesondere bei freier Dosierung) ist zu vermeiden, da die Qualität des Zementes beeinträchtigt werden kann.

**Flüssigkeit Tropfflasche:**

► Die Tropfflasche senkrecht halten und durch leichten Druck auf die Flasche einzelne Tropfen neben das Pulver dosieren.

► Die Flasche nach Gebrauch sofort wieder verschließen.

**Flüssigkeit Dosierspritze:**

► Den belagenden Kolben einsetzen und die gewünschte Anzahl Teilstriche dosieren.

► Die Kolbenstange aufbewahren und für weitere Spritzen verwenden.

► Die Dosierspritze nach Gebrauch sofort wieder verschließen.

**Mischerheft Pulver** = 1 Dosierstabfüllung,

1 Dosierheft Flüssigkeit = 1 Tropfen aus der Flasche oder 1 kleiner Teilstrich aus der Dosierspritze.

Indikation	Pulver		Flüssigkeit	
	Normal-abbindend	Schnell-abbindend	Universal	Dünnfließend
Anzahl der Dosier-einheiten für Befestigungen	1	–	2	–
	–	1	2	–
Anzahl der Dosier-einheiten für Unterfüllungen	1	–	–	1
	–	1	1	–

Es gelten folgende Pulver/Flüssigkeitsverhältnisse

für Befestigungen: 0.15 g Pulver : 0.10 g Flüssigkeit universal oder 0.20 g Pulver : 0.10 g Flüssigkeit dünnfließend,

für Unterfüllungen: 0.25 g Pulver : 0.10 g Flüssigkeit universal.

Diese entsprechen nicht den benötigten Mengen für eine Anwendung!

**Mischen**

► Durelon bei 20–25°C/68–77°F Raumtemperatur mit einem Metallspatel mischen.
► Die gesamte Pulverportion auf einmal in die Flüssigkeit einbringen und mischen, bis eine homogene Konsistenz erreicht ist.

**Anwendung**
► Während der Applikation und der Abbindephase das Arbeitsfeld vor Wasser- und Speichelzutritt schützen.

► Zur leichten Überschusentfernung benachbarte Zähne oder Kronen ggf. mit Vaseline isolieren.

► Eine dünne Zementschicht in das Kroneninnere und auf den Stumpf auftragen.
– Überfluten der Krone ist zu vermeiden, da hydrostatischer Druck in eng anliegenden Kronen zu pulpischen Beschwerden führen kann.

► Anschließend die Restauration einsetzen.

► Metallinstrumente mit kaltem Wasser abwaschen bevor Durelon ausgehärtet ist.

**Zeiten**

Bei 23°C/73°F Raumtemperatur und 50% rel. Luftfeuchtigkeit gelten die nachstehenden Zeiten:

	Mischen	Verarbeiten incl. Mischen	Abbindung bis Misch-beginn
	min <span> </span> :sec	min <span> </span> :sec	min <span> </span> :sec
<b>Befestigung</b>			
Pulver normalabbindend Flüssigkeit universal	00:30	02:30	10:00
Pulver normalabbindend Flüssigkeit dünnfließend	00:30	02:00	07:00
Pulver schnellabbindend Flüssigkeit universal	00:30	01:00	05:00
<b>Unterfüllung</b>			
Pulver normalabbindend Flüssigkeit universal	00:30	01:30	06:00
Pulver schnellabbindend Flüssigkeit universal	00:30	00:45	03:30

Höhere Temperaturen verkürzen, niedrigere Temperaturen verlängern die Verarbeitungszeit (z. B. Amnischen auf einer gekühlten Glasplatte). Eine höhere Pulvermenge verkürzt ebenfalls die Verarbeitungszeit. Ein Überschreiten der Verarbeitungszeit (optisch auch erkennbar an einer matten Pastenoberfläche) führt zum Verlust der Haftung an Schmelz und Dentin.

**Überschusentfernung**

► Wegen der leichteren Reinigung kurz vor der endgültigen Abbindung die Überschüsse vorsichtig mit einem Instrument entfernen, ohne Material aus der Fuge zu ziehen.

► Nach Ablauf der Abbindezeit die restlichen Überschüsse z. B. mit einer Sonde entfernen.

**Nach Überschusentfernung und Abbindung**

► Den Sulkus der behandelten Zähne und die umliegenden Bereiche sorgfältig überprüfen und ggf. zurückgebliebene Zementreste entfernen.

**Hinweise**

- Die Flüssigkeit erst unmittelbar vor dem Amnischen dosieren, da ansonsten Bestandteile verduften.
- Pulver- und Flüssigkeitflasche bzw. Dosierspritze nach Gebrauch sorgfältig verschließen.

**Lagerung und Haltbarkeit**

Das Produkt bei 15–25°C/59–77°F lagern.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

**Kundeninformation**

Niemand ist berechtigt, Informationen bekannt zu geben, die von den Angaben in diesen Anweisungen abweichen.

**Garantie**

3M ESPE garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. 3M ESPE ÜBERNIMMT KEINE WEITERE HAFTUNG, AUCH KEINE IMPLIZITE GARANTIE BEZÜGLICH VERKÄUFLICHKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht Ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von 3M ESPE in der Reparatur oder dem Ersatz des 3M ESPE Produkts.

**Haftungseinschränkung**
Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M ESPE keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahr-lässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information September 2008

**F FRANÇAIS**

**Description du produit**

Durelon<sup>™</sup>, fabriqué par 3M ESPE, est un ciment carboxylate servant aux scellements et fonds de cavités. Il est disponible en poudre dans les variantes « prise normale » et « prise rapide » et en liquide de consistances « universelle » et « très fluide ».

La forme liquide « universelle » est conditionnée en flacons ou en seringues doseuses. La forme liquide « très fluide » existe exclusivement en flacon compte-gouttes.

Les deux préparations en poudre ainsi que la forme liquide universelle peuvent s'utiliser pour réaliser des fonds de cavités. Pour les scellements, toutes les combinaisons sont possibles.

⚠️ Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.

**Indications**

- Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en métal, céramo-métallique ou CVI
- Scellement d'inlays, onlays, couronnes et bridges en composite ou en céramique dans la mesure où ils sont conçus pour le scellement conventionnel
- Scellement de tenons et vis dans la mesure où ils sont conçus pour le scellement conventionnel
- Scellement de baquets d'orthodontie
- Fonds de cavités

Durelon est contre-indiqué pour le scellement des chapes en titane.
**Mesures de précaution**
Vous pouvez vous procurer les fiches de sécurité 3M ESPE MSDSs sur le site internet : www.mmm.com ou auprès de votre filiale locale.

**Préparation**

► Pour obtenir un scellement performant, nettoyez soigneusement l'émail, la dent ou la prothèse qu'il y a lieu de sceller.

► Sèche la cavité avec 2 à 3 jets d'air exempts d'eau et d'huile ou tamponner avec des boulettes de coton. Veiller à ne pas sécher excessivement!
– L'absence de dosage (en particulier lors de la prise avec un instrument, à l'aide d'une sonde) peut contribuer à l'apparition de sensibilités post-opératoires.

► Sèche les surfaces de la prothèse à l'air comprimé.

► Eviter toute nouvelle contamination par la saliva.

**Protection de la pulpe**

Afin de prévenir les irritations de la pulpe, recouvrir ponctuellement les zones touchées avec une préparation à l'hydroxide de calcium devenant dur lors de la prise avant de prendre les empreintes de la dent pour le traitement définitif.

**Dosage**

**Powder :**

► Avant utilisation, monter le bâtonnet de dosage.

► Enfoncer le bâtonnet de dosage dans la poudre puis, à l'aide d'un instrument, râcler la poudre excédentaire.

► En tapotant sur le bâtonnet, déposer la poudre sur un bloc de mélange ou sur une plaque en verre.

– Éviter de sous-doser la poudre (en particulier lors du dosage manuel) car la qualité du ciment s'en trouverait diminuée.

**Liquide en flacon compte-gouttes :**

► Maintenir le flacon compte-gouttes à la verticale. En exerçant de légères pressions, doser quelques gouttes de liquide à côté de la poudre.

► Une fois utilisé, refermer immédiatement le flacon compte-gouttes.

**Liquide en seringue de dosage :**

► Insérer le piston fourni puis choisir la quantité de liquide désirée en sélectionnant le nombre de traits de graduation.

– Conserver la tige du piston pour l'utiliser avec d'autres seringues.

► Une fois utilisé, refermer immédiatement la seringue.

**Rapport du mélange**

1 unité de dosage de poudre = 1 bâtonnet de dosage.

1 unité de dosage de liquide = 1 goutte du flacon ou 1 petit trait de graduation de la seringue doseuse.

Indication	Poudre		Liquide	
	Prise normale	Prise rapide	Universal	Fluide
Nombre d'unités de dosage pour scellements	1	–	2	–
	–	1	2	–
Nombre d'unités de dosage pour fonds de cavité	1	–	–	1
	–	1	1	–

Respecter les rapports poudre/liquide suivants
Pour les scellements : 0.15 g de poudre : 0.10 g de liquide universal ou 0.20 g de poudre : 0.10 g de liquide fluide

Pour les fonds de cavités : 0.25 g de poudre : 0.10 g de liquide universal.

- Bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit metaal, metaalkeramiek of composietveners
- Bevestiging van inlays, onlays, kronen en bruggen uit composiet of keramiek, in zoverre voor het conventionele cementeren geschikt
- Bevestiging van stifttanden en schroeven, in zoverre voor het conventionele cementeren geschikt
- Bevestiging van orthodontische banden
- Onderlaagcemenen

Durelon is niet geschikt voor het cementeren van titanium constructsies.

**Voorzorgsmaatregelen**
3M ESPE MSDSs kan worden verkregen via www.mmm.com of neem contact op met uw plaatselijke leverancier.

- Voorbereiding**
  - Om een optimale hechting te kunnen realiseren, moeten glazuur-, dentine- en de cementeren restauratie grondig worden schoongemaakt.
  - Blaas de caviteit in slechts 2-3 intervallen droog met water- en olievrje lucht of dep hem droog met een wattenstaaf. Niet teveel drogen!
  - De caviteit moet zo droog zijn dat het oppervlak een zijemant uitkerlijk heft.** Niet als bij elk type cement kan een te sterk drogen tot postoperatieve gevoellosheden leiden.
  - Droog de oppervlakken van de restauratie met lucht.
  - Voorkom verdere contaminatie door speeksel.

**Bescherming van de pulpa**
Ter preventie van pulpa-irritaties moeten dichtbij de pulpa gelegen gebieden - anderszins de tand voor de definitieve verzorging afgedrukt wordt - puntvormig met een goed uithardend calciumhydroxide-preparaat afgedekd worden.

- Dosering Poeder:**
  - Voor gebruik de doserstaaft in elkaar zetten.
  - De doserstaaft in het poeder drukken en daarna met een instrument het overvloedige materiaal afslijken.
  - Door licht op de doserstaaft te kloppen het poeder op een mengblok of een glasplaat doseren
  - Een te lage dosering van het poeder (vooral bij vrije dosering) moet worden voorkomen, omdat de kwaliteit van het cement hierdoor nadelig kan worden beïnvloed.

**Vloeistof druppelcflacon:**

- De druppelcflacon voorzichtig houden en door licht knijpen afzonderlijke druppels naast het poeder doseren.
- De flacon na gebruik direct afsluiten.

- Vloeistof doserspuit:**
  - De bijgevoegde zuiger gebruiken en het gewenste aantal maatstreepjes doseren
  - De zuigerstang bewaren en voor volgende spuitingen gebruiken.
  - De doserspuit na gebruik direct afsluiten.

**Mengverhouding**
1 doseereenheid poeder = 1 doseerstafvulling.
1 doseereenheid vloeistof = 1 druppel uit de flacon of 1 kleine maatstreek uit de doseerspuit.

Indicatie	Poeder		Vloeistof	
	normaal uithardend	snel uithardend	universeel	dun vloeibaar
Aantal doseer-eenheden voor <b>bevestigings-cementen</b>	1	–	2	–
	–	1	2	–
Aantal doseereen-heden voor <b>onder-laagcemenen</b>	1	–	1	–
	–	1	1	–

De volgende poeder/vloeistofverhoudingen gelden:

voor bevestigingscement: 0,15 g poeder: 0,10 g vloeistof universeel of 0,20 g poeder: 0,10 g vloeistof dun vloeibaar,

voor onderlaagcemenen: 0,25 g poeder: 0,10 g vloeistof universeel.

Deze hoeveelheden stemmen niet overeen met de benodigde hoeveelheden voor een toepassing!

- Mengen**
  - Durelon bij een kamertemperatuur van 20-25°C/68-77°F met een metaal spatel mengen.
  - De gehele portie poeder in één keer aan de vloeistof toevoegen en mengen tot een homogene consistentie is bereikt.

- Applicatie**
  - Tijdens de applicatie en uithardingsfase het werkvlak tegen water en speeksel beschermen.
  - Naastgelegen tanden of kronen evt. met vaseline isoleren, zodat overmaat gemakkelijker kan worden verwijderd.
  - Een dunne cementlaag aan de binnenkant van de kroon en op de stomp aanbrengen.
  - Overvullen van de kroon moet vermeden worden, omdat hydrostatische druk bij strak aansluitende kronen tot klachten van de pulpa kan leiden.
  - Hierna de restauratie plaatsen.
  - Metalen instrumenten met koud water afwassen voordat Durelon is uitgehard.

**Tijden**
De onderstaande tijden gelden bij een kamertemperatuur van 23°C/73°F en 50% rel. luchtvochtigheid:

	Mengen	Verwerken incl. mengen	Uitharding vanaf het mengen/begin
	min:sec	min:sec	min:sec
<b>Bevestigingscemeent</b>			
poeder normaal uithardend vloeistof universeel	00:30	02:30	10:00
poeder normaal uithardend vloeistof dun vloeibaar	00:30	02:00	07:00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00:30	01:00	05:00
<b>Onderlaagcemenen</b>			
poeder normaal uithardend vloeistof universeel	00:30	01:30	06:00
poeder snel uithardend vloeistof universeel	00:30	00:45	03:30

Hogere temperaturen verkorten, lagere verlengen de verwerkingstijd (bijv. mengen op een gekoelde glasplaat). Een grotere hoeveelheid poeder verkort eveneens de verwerkingstijd. Een overschrijding van de verwerkingstijd (optisch herkenbaar aan een mat oppervlak van de pasta) vermindert de hechting aan glazuur en dentine.

**Verwijdering van overmaat**

- Om de reiniging te vergemakkelijken, vlak voor de definitieve uitharding de overmaat voorzichtig met een instrument verwijderen, zonder daarbij echter materiaal uit de randspijel te trekken.
- Na het verstrijken van de uithardingsstijf de resterende overmaat met een sonde verwijderen.

**Na het verwijderen van de overmaat en het uitharden**

- De sulcus van de behandelde elementen en de omliggende gebieden zorgvuldig controleren en evt. achtergebleven cementresten verwijderen.

**Aanwijzingen**

- De vloeistof pas vlak voor het mengen doseren, omdat anders bestanddelen kunnen verdampen.
- Poeder- en vloeistofflaccn c.q. doseerspuit na gebruik zorgvuldig sluiten.

**Bewaren en houdbaarheid**
Het product bij 15-25°C/59-77°F bewaren.
Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

**Consumenteninformatie**
Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven is in deze gebruiksaanwijzing.

**Garantie**
3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten.
3M ESPE BIJDT GEEN ENKELE ANDERE GARANTIE, INCLUSIEF STILZIJGENDE GARANTIE OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

**Beperte aansprakelijkheid**
Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Informatie: stand per september 2008

Ⓜ **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

**Περαρχή του προϊόντος**
Η κονία Durelon™, που παρασκευάζεται από την 3M ESPE, είναι μία πολυκαρβυλική κονία για συγκόλλησης και ουδέτερο στρώμα. Η ακόνη διατίθεται σε δύο τύπους, «κανονική πήξη» και «ταχεία πήξη» και το υγρό διατίθεται, επίσης, στους τύπους «universal» και «λεπτόρυστο».

- Το υγρό «universal» υπάρχει σε δύο μορφές χορήγησης, είτε σε φαλίδιο με σταγονόμετρο είτε σε σύριγγα δοσομέτρησης. Το «λεπτόρυστο» υγρό προσφέρεται μονάχα στη μορφή χορήγησης σε φαλίδιο με σταγονόμετρο. Για ουδέτερο στρώμα μπορούν να χρησιμοποιούνται και οι δύο τύποι ακόνης καθώς και το υγρό τύπου «universal». Σε περιστατικά συγκόλλησεων είναι δυνατόν όλοι οι συνδυασμοί.

Ⓜ= Οι παρούσες πληροφορίες χρήσις πρέπει να φυλάσσονται καθ’ όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

- Τοιές εφαρμογής**
  - Συγκόλληση ενόστων, επαφών, στεφανών και νεφρών από μέταλλο, μεταλλοσκεραμικό ή με επικάλυψη σύνθετης ρητίνης
  - Συγκόλληση ενόστων, επενεθών, στεφανών και νεφρών από σύνθετη ρητίνη ή κεραμικό, εφόσον ενδεικνύονται για συμβατική συγκόλληση
  - Συγκόλληση αδώνων και βιδών, εφόσον ενδεικνύονται για συμβατική συγκόλληση
  - Συγκόλληση ορθοδοντικών δακτυλίων
  - Ουδέτερα στρώματα

Η κονία Durelon δεν ενδεικνύται για τη συγκόλληση σκελετών τίτανο.

**Μάτρα προστασίας**
Τα δεκτία δοσομένων ασφαλείας 3M ESPE των υλικών μπορεί να τα χρησιμοποιείτε από τον δικτακό τόπο www.mmm.com ή ερχόμενοι σε επαφή με την τοπική θυγατρική εταιρεία.

**Προεισαγία**

- Για τη μεγαλύτερη δυνατή πρόφραση καθαρίστε οχολοστικά την αδαμαντίνη, την οδοντίνη ή την αποκατάσταση που πρέπει να συγκολληθεί.
- Στεγνώστε την κοιλότητα με υμένα από 2-3 διαστήματα, με αέρα εκυθέρο από ένα ελαίο και μισό ή στεγνώστε με την τολμία βάρβακος. Μην στεγνώνετε υπερβολικά!
- Η κοιλότητα θα πρέπει να είναι τόσο ξηρή, ώστε η επιφάνεια να εμφανίζεται ημι – σπληνη.** Όπως συμβαίνει με κάθε τύπο ρητινώδους κονίας, το υπερίσθερο στέγνωμα μπορεί να οδηγήσει σε μεταχειριστικές ευαισθησίες.
- Στεγνώστε καλά τις επιφάνειες της αποκατάστασης με πεπιωμένο αέρα.
- Αποφύγετε την εκ νέου επιμόλυνση με αέιο.

**Προστασία του πολφού**
Για πρόληψη ερεθισμού του πολφού, θα πρέπει οι περιοχές πλησίον του πολφού να καλύπτονται τοκά με ένα στερεοποιημένο σκεύασμα υδροξειδίου του ασβεστίου, πριν να ληφθεί αποτύπωμα για την τελική αποκατάσταση.

**Δοοολογία**

- Σκόνη:**
  - Πριν από τη χρήση, αναρμολογήστε τον δοσομετρητή.
  - Εμβύθιστε το δοσομετρητή στη ακόνη και στη συνέχεια αναρμώστε με ένα εργαλείο το πλέγασμα.
  - Χτυπήστετε ελαφρά το δοσομετρητή, αδειάστε το περιεχόμενο του πάνο σε ένα μπόκ αναμίειξης ή σε μία γυάλινη πλάκα.
    - Η ανεπαρκής δοοολογία ακόνης ( ιδιαίτερα στην περίπτωση της ελεύτερης δοσομέτρησης) θα πρέπει να αποφευχτεί, γιατί ενδεχεται να επηρεάσει αρνητικά την ποιότητα της κονίας.

**Υγρό σταγονόμετρο:**

- Κρατήστε το φαλίδιο με το υγρό καθέτα και, ακόνοντας μικρή πίεση με το δακτύλο, σταλάξτε τον απαραίτητο αριθμό σταγονών.
- Κλείστε ξανά το φαλίδιο αμέσως μετά την χρήση.

**Υγρό σύριγγας δοοολόγησις**

- Εισάγετε το σχετικό έμβολο και λάβετε τον επιθυμητό αριθμό γραμμών υποδείσεως.
- Φυλάσσετε το έμβολο για επόμενη χρήση με τη σύριγγα.
- Κλείστε ξανά την σύριγγα δοοολόγησις, αμέσως μετά την χρήση.

**Αναλογία μίειξης**
1 μονάδα ακόνης = 1 γέμισμα στοιχείου δοοολόγησις.
1 μονάδα υγρού = 1 σταγόνα από την φιάλη ή 1 μικρή υποδιαίρεση από την σύριγγα δοοολόγησις

Ένδειξη	Σκόνη	Υγρό		
	κανονική πήξη	ταχεία πήξη	universal	λεπτόρυστο
Αριθμός των μονάδων δοοολόγησις για <b>συγκόλλησις</b>	1	–	2	–
	–	1	2	–
Αριθμός των μονάδων δοοολόγησις για <b>ουδέτερα στρώματα</b>	1	–	–	1
	–	1	1	–

Ισχύουν οι ακόλουθες αναλογίες σκόνης /υγρού για συγκολλήσεις:

- 0,15 g σκόνης : 0,10 g υγρού universal ή 0,20 g σκόνης : 0,10 g λεπτόρυστου υγρού,
- για ουδέτερα στρώματα: 0,25 g υγρού universal.

Αυτές οι αναλογίες δεν αντιστοιχούν στις απαιτούμενες ποσότητες για μία χρήση!

**Ανάμιξη**

- Αναμίξτε την κονία Durelon σε θερμοκρασία δωματίου από 20°-25°/68°-77° με μία μεταλλική spatula.
- Εισάγετε ολόκληρη την ποσότητα της ακόνης με μία κίνηση, εντός του υγρού και ανακατέψτε μέχρι να επιτευχθεί μια ομοιογενής ούσταση.

**Εφαρμογή**

- Προστατεύστε το χώρο εργασίας, κατά την διάρκεια της εφαρμογής και της φάσις πήξης από τη διεύθυνση νερού και αέιου.
- Για την ευκολότερη απομάκρυνση της περιόσεως, απομονώστε τα άωπορα δόντια ή στεγνώστε με βελόνη.
- Επιτορώστε ένα λεπτό στρώμα κονίας στο εσωτερικό τμήμα της στεφάνης, καθώς και στο προπαρασκευασμένο δόντι.
  - Αποφύγετε την υπερχειλίση της στεφάνης με κονία, διότι η υδροστατική πίεση μπορεί να οδηγήσει σε πολική δύσανεξις, ειδικά όταν πρόκειται για στεφάνες που εφαρμόζονται σχιτά.
  - Επί τη συνέχεια τοποθετήστε την αποκατάσταση.
  - Απολέστε πριν τη στεγνώση της κονίας Durelon τα μεταλλικά εργαλεία με κρύο νερό.

**Χρόνος**
Σε θερμοκρασία δωματίου 23°C/73°F και σε σχετική υγρασία 50% ισχύουν οι ακόλουθοι χρόνοι:

	Ανάμιξη	Επεξεργασία συμπεριλαμβανομένης της ανάμιξης	Στερεοποίηση από τη αρχή της ανάμιξης
	λεπτό:δευτερόλεπτο	λεπτό:δευτερόλεπτο	λεπτό:δευτερόλεπτο
<b>Συγκόλληση</b>			
Σκόνη κανονικού χρόνου πήξης Υγρό universal	00:30	02:30	10:00
Σκόνη κανονικού χρόνου πήξης Λεπτόρυστο υγρό	00:30	02:00	07:00
Σκόνη ταχεία πήξης Υγρό universal	00:30	01:00	05:00
<b>Ουδέτερο στρώμα</b>			
Σκόνη κανονικού χρόνου πήξης Υγρό universal	00:30	01:30	06:00
Σκόνη ταχεία πήξης Υγρό universal	00:30	00:45	03:30

Οι υψηλότερες θερμοκρασίες μειώνουν και οι χαμηλότερες αυξάνουν το χρόνο ερσασίας (π.χ. ανάμιξη σε μία κρύα γυάλινη πλάκα). Η χρήση μεγαλύτερης ποσότητας ακόνης μειώνει επίσης το χρόνο εργασίας. Η υπερίσθεση αυτών των χρόνων εργασίας (οπτικά διακρίνεται από τη θάση επιφάνεια της πάστες) οδηγεί σε μείωση της συγκόλλησις σε αδαμαντίνη και οδοντίνη.

**Απομάκρυνση πλέγασματος**

- Για ευκολότερο καθαρισμό απομακρύνετε προσεκτικά, λίγο πριν την οριστική πήξη, το πλέγασμα της κονίας με τη βοήθεια ενός εργαλείου, χωρίς να αφαιρέσετε υλικό από το υπόστρωμα.

- Μετά το τέλος του χρόνου πήξης απομακρύνετε το υπόλοιπο πλέγασμα, π.χ. με έναν ανευχέτορπα.

**Μετά την απομάκρυνση της περιόσεως και την πήξη**
Οι ένδειξη οχολοστικά την ουλοδοντική σχομή του επεξεργασμένου υλικού και της γύρω περιοχής. Απομακρύνετε τυχόν υπολείματα.

**Επισημάνσεις**

- Να δοοολογήτε το υγρό ακριβώς πριν την ανάμιξη, για την αποφυγή εξάτμισης των υστατικών.
- Μετά τη χρήση να κλείνετε και να ασφαλίσετε προσεκτικά τα φαλίδια υγρού και ακόνης και τη σύριγγα του υγρού.

**Αποθήκευση και λήξη**
Να αποθηκεύεται το προϊόν σε θερμοκρασίες από 15-25°C/59-77°F. Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

**Πληροφορίες πελατών**
Κανένα άτομο δεν είναι εξουσιοδοτημένο να παρέχει οποιοσδήποτε πληροφορίες που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγίων.

**Εγγύηση**
Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΨΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΙΛΟΓΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΨΗΣ Η ΕΜΠΙΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Η ΚΑΤΑΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και τη σωστή χρησιμοποίηση του προϊόντος. Σε περίπτωση, κατά την οποία το προϊόν βρεθεί ελαττωματικό κατά τη διάρκεια της ισχύος της εγγύησης, η αποκλειστική αδειωή έναντι της 3M ESPE και η μοναδική της υποχρέωση είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

**Περιορισμός ευθύνης**
Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε απώλεια ή ζημιά προκύψει από το παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, έμμεση, τυχόν ή συνεπόμενη, ανεξάρτητα από τη δικαιοκείμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της ευθύνης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

Κατάσταση ισχύος αυτών των οδηγιών: Σεπτέμβριος 2008

<p><span><span>🇸🇪</span></span> <span> </span><span> </span><b>SVENSKA</b></p>
<span></span>
<b>Προδικτεςκρίνιση</b> Durelon™, tilberedt af 3M ESPE, är ett karboxylatcement för cementering och underfyllning. Pulvret finns i varianterna "normalhårdande" och "snabbhårdande" och vätskan finns med konsistensen "universal" och "tynnflytande". Vätskan "universal" behandlas i dräbflaskor eller doseringspöjet. Vätskan "tynnflytande" kan endast fäs i droppflaska. För underfyllningar kan bägge pulvervarianterna och universalsvatskan användas. Vid cementering är alla kombinationer möjliga. Ⓜ= Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.
<b>Användningsområden</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Cementering av inlays, onlays, kronor och broar av metall, metallkeramik eller med kompositasad</li> <li>Cementering av inlays, onlays, kronor och broar av komposit eller keramik, om de lämpar sig för konventionell cementering</li> <li>Cementering av stift och skruvar, om de lämpar sig för konventionell cementering</li> <li>Cementering av ortodontiska band</li> <li>Underfyllningar</li></ul> Durelon är inte lämplig för cementering av titanplåtar.
<b>Försiktighetsåtgärder</b> 3M ESPE säkerhetsdatablad kan beställas på www.3mespe.com/se eller kontakta 3M ESPE.
<b>Förberedelser</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Rengör noggrant emalj-, dentin- och restaurationsytan för att möjliggöra en optimal vidhäftning.</li> <li>Torrblåsa kaviteten i 2-3 tidsintervall med vatten- och oljefri luft eller torika med bomullsullspets. Detta är inte!</li> <li><b>Kaviteten skall inte vara torrare än att ytan är sidenmatt.</b> Precis som vid alla andra typer av cement kan för kraftig torkning leda till postoperativt sensibilitet.</li> <li>Torka restaurationsytorna noggrant med tryckluft.</li> <li>Undvik ytterligare kontaminering med saliv.</li></ul>
<b>Pulpskydd</b> Innan man tar det definitiva avtrycket av tanden, bör man för att förebygga pulpainflammation punktuellt täcka pulpårarna områden med ett faststältnade calciumhydroxidpreparat.
<b>Dosering</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Sätt ihop doseringsstaven för användning.</li> <li>Stök in doseringsstaven i pulvret och stryk sedan av överskottet med ett instrument.</li> <li>Dosera pulvret på ett blandningsblock eller en glasplatta genom att knacka lätt på doseringsstaven. <ul style="list-style-type: none"><li>Undvik underdosering av pulvret (i synnerhet vid fri dosering), eftersom detta kan påverka cementets kvalitet.</li></ul></li></ul>
<b>Vätska i droppflaska:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Tippa pulpan i den öppna behållaren och dosera enkasta droppar bredvid pulvret genom att trycka lätt på flaskan.</li> <li>Försult flaskan omedelbart efter användningen.</li></ul>
<b>Vätska i doseringspötra:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Sätt i den medföljande kolven och dosera önskat antal streck.</li> <li>Ta vara på kolvstången och återvändan den tillsammans med andra sprutor.</li> <li>Försult doseringspötran omedelbart efter användningen.</li></ul>
<b>Blandningsförhållande</b> 1 doserhet pulver = 1 fyllid doseringsstav 1 doserhet vätska = 1 droppre ur flaskan eller 1 litet delstreck ur doseringspötran

Indikation	Pulver	Vätska		
	normal-hårdande	snabbhårdande	universal	tynnflytande
Antal doserheter för cementeringar	1	–	2	–
	–	1	2	–
	1	–	–	1
Antal doserheter för underfyllningar	–	1	1	–

Följande pulver-/vätskeförhållande gäller

För cementeringar: 0,15 g pulver : 0,10 g vätska universal eller 0,20 g pulver : 0,10 g vätska tynnflytande

För underfyllningar: 0,25 g pulver : 0,10 g vätska universal
Ovanstående angivelser motsvarar inte erforderliga mängder för en användning!

	Indikation	Jaue	Neste	Vätska
		normalt követtva	nopeasti követtuva	universaali matala-viskosisinen
Antal doserheter för cementeringar	1	–	2	–
	–	1	2	–
	1	–	–	1
Antal doserheter för underfyllningar	–	1	1	–
	–	1	1	–

För cementeringar: 0,15 g pulver : 0,10 g vätska universal eller 0,20 g pulver : 0,10 g vätska tynnflytande

För underfyllningar: 0,25 g pulver : 0,10 g vätska universal

Ovanstående angivelser motsvarar inte erforderliga mängder för en användning!
**Blandning**

- Blanda Durelon i rumstemperatur (20–25 °C/68–77 °F) med metallspatel.
- Tillsätt till pulver på en gång till vätskan och blanda tills att konsistensen är homogen.

**Applisering**

- Syväta arbetsytan mot vatten och saliv under applikationen och härdningsfasen.
- Isolera eventuellt de angränsande tänderna respektive kronorna med vaselin för att lättare kunna ta bort överskottet.
- Applicera ett tunt lager cement på kronans insida och på pelaren.
  - Undvik att överfylla kronan, då hydrostatiskt tryck i lätt angränsande kronor kan leda till pulpåtska besvär.
- Sätt droppor i restauratören.
- Tryvätta av metallinstrumenten med kallt vatten innan Durelonen har härdat.

**Tider**
Vid rumstemperatur (23 °C/73 °F) och 50% relativ luftfuktighet gäller följande tider:

	Blandning	Bearbetning inkl blandning	Härdning från blandningsstart
	min:sek	min:sek	min:sek
<b>Cementering</b>			
Pulver normalhårdande Vätska universal	00:30	02:30	10:00
Pulver normalhårdande Vätska tynnflytande	00:30	02:00	07:00
Pulver snabbhårdande Vätska universal	00:30	01:00	05:00
<b>Underfyllning</b>			
Pulver normalhårdande Vätska universal	00:30	01:30	06:00
Pulver snabbhårdande Vätska universal	00:30	00:45	03:30

Högere temperaturer förkortar, lägre temperaturer förlänger bearbetningstiden (till exempel blandning på kyld glasplatta). Likaledes ger större mängd pulver kortare bearbetningstid. Omn bearbetningstiden överskrider (indikerar även av att pastan får en matt yta) går vidhäftningsförmågan på emalj och dentin förörad.

**Avsläpnande av överskott**

- Avlägsna överskottsmaterial försiktigt med ett instrument strax innan pulvret ska genomdräas, eftersom rengöringen är enkläre då. Var försiktig så att materialet inte dras upp ur skruven.
- Avlägsna resterande överskott med till exempel en sond efter härdnings- och tidslut.

**När överskottet har tagits bort och efter härdningen**

- Kontrollera de behandlade tändernas sulcus och de närliggande områdena nog; ta vid behov bort kvarblivna cementrestar.

**Anvisningar**

- Dosera vätskan först omedelbart före blandning, eftersom den annars delvis avtunnar.
- Försult doseringspötran noggrant pulver- och vätskeflaskan respektive efter användningen.

**Lagring och hållbarhet**
Förvara produkten i 15-25°C

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

**Garanti**

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material- och tillverknings-defekter. 3M ESPE UPTÄFFER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDERFÖLLNING, TIDSBESTÄLLT FÖRMÅL ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att avgränsa produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt vävas defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M ESPE